

English	Korean
<b>Summary of key changes to restrictions</b>	제재에 대한 주요 변경 요약
<b>Stage 3, Step 3.1</b> of <a href="#">Canberra's Recovery Plan</a> includes minor and cautious changes to COVID-19 restrictions in the ACT for some sectors that have been closed since March.	<b>캔버라의 회복 플랜 3 단계의 스텝 3.1</b> 은 3 월 이래 폐쇄되었던 일부 부문들을 위해 ACT 의 COVID-19 제한조치에 대한 조심스러운 소규모 변경을 포함합니다.
The following changes apply from <b>11:59pm, Tuesday 1 September 2020</b> :	아래 변경사항은 <b>2020 년 9 월 1 일 화요일 오후 11 시 59 분</b> 부터 적용됩니다.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Venues, facilities and businesses can continue to have up to 100 patrons in each indoor space and each outdoor space, or one person per 4 square metres per usable space, whichever is lesser.</b></li> <li>• Community sporting activities (other than for classes and training) can have a maximum of 100 spectators for each indoor and each outdoor space, where the one person per 4 square metres of usable space can be observed. <b>This excludes staff and participants. This includes community sporting activities taking place at a swimming pool, such as competitive races or water polo matches.</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 장소, 시설 및 사업소는 실내 공간과 실외 공간 각각에서 계속 최대 100 명의 고객, 혹은 사용가능한 공간에서 4 평방미터 당 한 명 (이 중에서 더 적은 숫자 적용)을 수용할 수 있습니다.</li> <li>• 지역사회 스포츠 활동 (수업 및 훈련을 위한 활동은 제외)은 각 실내 및 각 실외 공간에서 사용가능한 공간의 4 평방 미터 당 한 명 규정이 지켜질 수 있을 경우 최대 100 명의 관객을 수용할 수 있습니다. 직원 및 참여자들은 포함되지 않습니다. 이는 경기 대회 혹은 워터폴로 매치 등 수영장에서 발생하는 지역사회 스포츠 활동을 포함합니다.</li> </ul>

<p><b>In addition, the following will apply:</b></p>	<p>뿐만 아니라 아래 사항도 적용될 것입니다.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Usable space is defined in the Public Health Direction as the space that people can freely move around in, but not including the following areas:</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 사용가능한 공간은 공공 의료 지침의 정의에 의거하면 사람들이 안에서 자유롭게 움직일 수 있지만 아래 구역은 포함되지 않는 공간입니다.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• stages and similar areas,</li> <li>• restrooms, changerooms and similar areas,</li> <li>• areas occupied by fixtures, fittings, and displays, and</li> <li>• staff only areas and areas that are closed off or not being used.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 무대 및 유사한 구역</li> <li>• 레스토랑, 탈의실 및 유사한 구역</li> <li>• 기구, 고정물 및 진열대가 차지하는 구역, 그리고</li> <li>• 직원 전용 구역 그리고 폐쇄되었거나 사용하지 않고 있는 구역.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• All venues, facilities and businesses must continue to clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space.</li> <li>• Bar, pubs and clubs are able to continue to serve alcohol to seated patrons, with no limit on the size of group bookings.</li> <li>• When gyms, health clubs and fitness facilities are unstaffed, a maximum of 25 patrons continue to be permitted to be in the venue at any one time.</li> <li>• Food courts (dine-in) remain open.</li> <li>• Casinos and gaming in clubs remain open.</li> <li>• Steam-based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses remain open.</li> <li>• Strip clubs, brothels, escort agencies remain open.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 모든 장소, 시설 및 사업소들은 각 장소 혹은 공간에 점유 허용 수를 분명하게 지속적으로 진열해야 합니다.</li> <li>• 바, 주점 및 클럽은 착석한 고객들에게 지속적으로 주류를 제공할 수 있으며 단체 예약 규모에는 제한이 없습니다.</li> <li>• 체육관, 헬스클럽 및 피트니스 시설은 직원이 없을 경우 최대 25 명의 고객이 동시에 해당 장소에 지속적으로 허용될 수 있습니다.</li> <li>• 푸드 코트 (시설 내 식사)는 개장을 유지합니다.</li> <li>• 카지노 및 클럽의 게임은 개장을 유지합니다.</li> <li>• 사우나, 스팀 룸, 스팀 캐비닛 및 바스하우스 등 스팀 기반 서비스는 개장을 유지합니다.</li> <li>• 스트립 클럽, 브로텔, 에스코트 에이전시는 개장을 유지합니다.</li> </ul>

<p><b>What stays the same</b></p>	<p>동일하게 유지되는 것</p>
<p>All requirements under <b>Step 2.2</b> remain in place, in particular:</p>	<p>스텝 2.2 하에서의 모든 요건은 계속 적용되며 특히 아래 사항이 해당됩니다.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• No limit on household visits.</li> <li>• Venues, facilities and businesses must develop and follow a COVID Safety Plan.</li> <li>• The limit on the number of people allowed at outdoor gatherings remains at 100 people.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 가정 방문객 수에는 제한이 없습니다.</li> <li>• 장소, 시설 및 사업소는 COVID 안전 플랜을 개발하고 준수해야 합니다.</li> <li>• 실외 모임에서 허용되는 사람들의 제한 숫자는 100 명을 유지합니다.</li> </ul>
<p><b>We all need to continue to be responsible</b></p>	<p>우리 모두는 계속 책임 있는 행동을 해야 합니다</p>
<p>The requirements under the Public Health Directions are not just the responsibility of businesses - they extend to all Canberrans.</p>	<p>공공 의료 지침 하에서의 요건들은 사업체들만의 책임이 아닙니다. 이는 모든 캔버라인들에게 해당됩니다.</p>
<p>We must all be sensible when having people in our homes and put in place our own control measures. This includes knowing who is there and at what times, and downloading the COVIDSafe app.</p>	<p>가정에 사람이 올 때 유의하고 스스로 통제 대책을 시행해야 합니다. 이는 누가 언제 왔는지를 파악하고 COVIDSafe 앱을 다운로드하는 것을 포함합니다.</p>
<p>Importantly, we must maintain our best lines of defence against the disease by physically distancing, practising good hand and respiratory hygiene, staying home if unwell and getting tested if you have symptoms.</p>	<p>중요한 것은 우리가 물리적 거리 유지, 청결한 손 위생과 호흡기 위생 실천, 몸이 아프면 집에 머물기 그리고 증세가 있으면 검사를 받기 등으로 이 질환으로부터 최대한의 방어 라인을 유지하는 것입니다.</p>
<p>These principles have not changed and are the best way to keep our community safe and to prevent the spread of COVID-19.</p>	<p>이러한 원칙들은 변경되지 않았으며 우리의 지역사회를 안전하게 유지하고 COVID-19의 확산을 방지하는 최상의 방법입니다.</p>